

Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич Должность: Ректор Дата подписания: 11.07.2025 06:51:24 Уникальный программный ключ: 054c0182970293149-31699f0009940292896664	МИНОВ НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» по направлению подготовки (специальности) 44.03.02 "Психолого-педагогическое образование" направленности (профилю) Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса в образовательных организациях общего, профессионального и дополнительного образования, сопровождение основных и дополнительных образовательных программ ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 1
--	--	--------

Рабочая программа дисциплины (модуля)*
Иностранный язык в профессиональной деятельности

Направление подготовки (специальность)

44.03.02 Психолого-педагогическое образование

Направленность (профиль)

Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса в образовательных организациях общего, профессионального и дополнительного образования, сопровождение основных и дополнительных образовательных программ

Присваиваемая квалификация (степень)

бакалавр

Форма обучения

заочная

Год(ы) набора 2025

*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск 2025 г.



Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
 - 6.1. Перечень видов оценочных средств
 - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
 - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
 - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - 7.1. Рекомендуемая литература
 - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
 - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья



1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью дисциплины является обучение практическому владению разговорно-бытовой и специальной речью, формирование у студентов практических навыков различных видов речевой деятельности: говорения, аудирования (восприятия звучащей речи), чтения и письма.

Конкретные задачи дисциплины сводятся к следующим:

1. Развить навыки восприятия монологической и диалогической речи;
2. Развить навыки чтения и письма, в том числе чтения научной литературы для получения информации;
3. Познакомить с основами реферирования, аннотирования и перевода научной литературы по специальности;
4. Развить основные навыки письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки;
5. Выработать навыки и умения работы со словарями.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: К.М.03.02

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Коммуникация и межкультурное взаимодействие

Социальная педагогика

Сравнительная педагогика

Иностранный язык

Культурология и межкультурное взаимодействие

2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Деловые коммуникации в межкультурном взаимодействии

Конфликтология

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Знать:

имеет представление о правилах и принципах деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке российской федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Уметь:

демонстрирует умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения

Владеть:

имеет навыки делового общения на государственном языке российской федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Знать:

обладает базовыми знаниями об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии на иностранном языке

Уметь:

демонстрирует умение понимать и толерантно воспринимать культурное многообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Владеть:

Ориентируется в культурном разнообразии общества и соблюдает этические нормы поведения



В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	Имеет представление о правилах и принципах деловой устной и пись-менной коммуникации на государственном языке российской федерации и иностранном(ых) языке(ах); обладает базовыми знаниями об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии на иностранном языке
3.1.2	
3.2	Уметь:
3.2.1	Демонстрирует умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения; демонстрирует умение понимать и толерантно воспринимать культурное многообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
3.3	Владеть:
3.3.1	Имеет навыки делового общения на государственном языке российской федерации и иностранном(ых) языке(ах); Ориентируется в культурном раз-нообразии общества и соблюдает этические нормы поведения

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану : 72	Виды контроля на курсах: зачеты 3
в том числе :	
аудиторные занятия : 8	
самостоятельная работа : 58,55	
часов на контроль : 4	
контактная работа: 9,45	
ИКР: 1,45	

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Литература
	Раздел 1. Фонетика			
1.1	Особенности английской (немецкой) артикуляции по сравнению с артикуляцией других языков. Понятие артикуляционного уклада. Понятие о нормативном литературном произношении. Система гласных и согласных звуков. Долгие и краткие гласные звуки. Словесное ударение (ударные гласные полнзначных слов и редукция гласных). Одноударные и двуударные слова. Ритмика (ударные и неударные слова в потоке речи). Транскрипция ударных звуков как средство выражения ритмики. Интонация стилистически нейтральной речи. Модельный глагол «can» Немецкий язык: Устная тема «Берлин» /Пр/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Э1 Э2 Э3
1.2	Фонетика /Ср/	3	10,55	Л1.1 Л1.2Л2.5 Л2.4 Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э1 Э2 Э3
	Раздел 2. Грамматика (морфология, синтаксис)			



2.1	Части речи английского (немецкого) языка. Множественное число существительных. Притяжательный падеж существительных. Артикль (основные правила употребления). Местоимения (личные, притяжательные, указательные, some, any). Числительные количественные и порядковые, дробные. Степени сравнения прилагательных и наречий. Оборот there is/there are. Система времен английского (немецкого) глагола Present, Past, Future (Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous) в активном и пассивном залогах. Неправильные глаголы. Согласование времен. Модальные глаголы и их эквиваленты: can, may, must, should, be to, have to, be able to, be allowed to. Оборот «to be able to». Устная тема «The USA» Работа с газетой. Составление аннотаций к прочитанному тексту. Настоящее длительное время «Present Continuous». Устная тема «My hobby» Немецкий язык Гласные звуки: краткий [ɛ], долгий[ɛ:]. Множественное число существительных. /Пр/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.5 Л2.4 Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э1 Э2 Э3
2.2	Грамматика /Ср/	3	16	Л1.1 Л1.2Л2.5 Л2.4 Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э1 Э2 Э3
Раздел 3. Лексика. Фразеология				
3.1	Стилистически нейтральная, наиболее употребительная лексика, относящаяся к общему языку и отражающая раннюю специализацию (базовая терминологическая лексика специальности). Сочетаемость слов. «Неидиоматическая» (логическая) сочетаемость слов. Устойчивые выражения: наиболее распространенные разговорные формулы-клише (обращение, приветствие, благодарность, извинение и т.п.). Знакомство с основными двуязычными словарями. Организация материала в двуязычном словаре. Структура словарной статьи. Многозначность слова. Синонимические ряды. Прямое и переносное значения слов. Слово в свободных и фразеологических сочетаниях. Настоящее завершённое время. Устная тема «Sport». Работа с газетой. Составление аннотаций к прочитанному тексту. Вопросительные слова «who, which, where, what». Устная тема «My favorite writer». Немецкий язык Дифтонг [au]. Особенности склонения существительных. Текст «Вниз по Рейну» /Пр/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.5 Л2.4 Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э1 Э2 Э3



Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» по направлению подготовки (специальности) 44.03.02 "Психолого-педагогическое образование" направленности (профилю) Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса в образовательных организациях общего, профессионального и дополнительного образования, сопровождение основных и дополнительных образовательных программ ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		стр. 6		
3.2	Лексика. Фразеология /Ср/	3	16	Л1.1 Л1.2Л2.5 Л2.4 Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э1 Э2 Э3
Раздел 4. Словообразование				
4.1	Словообразование. Аффиксация. Продуктивные суффиксы имен прилагательных, глаголов, наречий. Фразовые глаголы. Употребление инфинитива для выражения цели. Будущее время «Future Simple». Устная тема «The United Kingdom of Great Britain». Немецкий язык Чтение текстов по теме «Жизнь в Германии сегодня» (материалы интернета) /Пр/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.5 Л2.4 Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э1 Э2 Э3
4.2	Словообразование /Ср/	3	16	Л1.1 Л1.2Л2.5 Л2.4 Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э1 Э2 Э3
Раздел 5. Иная контактная работа				
5.1	Индивидуальные консультации, текущий контроль /ИКР/	3	1,45	Л1.1 Л1.2Л2.5 Л2.4 Л2.3 Л2.2 Л2.1

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Перечень видов оценочных средств

1. Тест;
2. Чтение и перевод текста;
3. Чтение и пересказ текста;
4. Устное сообщение.

При дистанционном обучении устный опрос, реализуется в Microsoft Teams, практические задания и письменные ответы размещаются в Moodle, ответы должны сданы также в Moodle, тестирование осуществляется также в Moodle.

6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

1. What is this? ... is my exercisebook.
a) it;
b) these;
c) those;
d) they;
e) them.
2. There is ... pen on the table. a) some;
b) such;
c) an;
d) a;
e) three.
3. ... car is this? a) what;
b) who's;
c) why;
d) whom;
e) whose.
4. I'm cold. ...open the window. a) a not;
b) don't;
c) no;
d) none;
e) -.



5. He ... to the University by tram. a) is going;

b) can;

c) goes;

d) go;

e) are going.

ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Троицкий филиал ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Кафедра педагогики и психологии

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности»

по специальности 38.05.02 «Таможенное дело» специализации «Таможенные платежи и валютное регулирование»

Троицкий филиал ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1 стр. 16 из 31 Первый экземпляр _____ КОПИЯ № _____

6. When I called him, he ... supper. a) has having;

b) was have;

c) was having;

d) is having;

e) were having.

7. What ... you doing here? a) are;

b) is;

c) will;

d) be;

e) can.

8. How long does your working day

... ?

a) has lasted;

b) is lasting;

c) lasted;

d) last;

e) lasting.

9. Where ... we get these journals? a) do;

b) can;

c) must;

d) were;

e) will.

10. ... usually takes me half an hour to

get to my office.

a) he;

b) I;

c) what;

d) it;

e) she.

2. Примерная тематика устных сообщений.

Немецкий язык: Семья. Россия. Москва. Охрана окружающей среды. Государственное устройство Германия. Города
Германии. Берлин. Искусств-во.

Спорт. Иностранные языки в жизни людей. Троицк. СМИ. Австрия. Путешествие.

Английский язык: Семья. Россия. Москва. Охрана окружающей сре-ды. Образование в России. Великобритания.

Лондон. СМИ. Иностранный язык в жизни

современного человека. Путешествие. США. Вашингтон. Спорт. Искусство.

Хобби. Троицк.

3. Примерные варианты текстов для перевода

Social Interactions Are Intense Experiences

September 2010 – The most intense positive and negative experiences tend to be
associated with social interaction rather than individual accomplishment, according to
research from the University at Buffalo published in Self and Identity.

Co-author Shira Gabriel, PhD, associate professor of psychology, said:

«Most of us spend much of our time and effort focused on individual



achievements such as work, hobbies and schooling. However this research suggests that the events that end up being most important in our lives, the events that bring us the most happiness and also carry the potential for the most pain, are social events - moments of connecting to others and feeling their connections to us». The authors explain that previous social psychological research into this topic has tended to conclude that independent events rather than those involving other individuals are responsible for the strongest emotional experiences. The research was based on 376 subjects who participated in four interrelated studies. The first involved college students asked to describe the most positive and negative emotional experience of their lives. Irrespective of gender, they were much more likely to identify social rather than independent events. The second focused on middle-aged participants asked to describe a recent intense emotional experience with similar results. The third study was designed to exclude the possibility that social events simply have greater salience. The fourth found that social events have far greater impact and reflect the need to belong.

Shira Gabriel concluded:

«...it was not independent events or individual achievements like winning awards or completing tasks that affected participants the most, but the moments when close relationships began or ended; when people fell in love or found a new friend; when a loved one died or broke their hearts. In short, it was the moments of connecting to others that that touched peoples' lives the most».

* «What Makes Us Feel the Best Also Makes Us Feel the Worst: The Emotional Impact of Independent and Interdependent Experiences».

The researchers include principal author Lisa Jaremka, a doctoral student in psychology at the University of California, Santa Barbara, and Mauricio Cavallo, PhD, assistant professor of psychology at the University of Oklahoma, Norman, both graduates of UB.

4. Примерные варианты текстов для пересказа и ответов на вопросы.

The Rise of a National Literature

In the early years of the new republic, there was disagreement about how American literature should grow. There were three different points of view. One group was worried that American literature still lacked national feeling. They wanted books which expressed the special character of the nation, not books which were based on European culture. Another group felt that American literature was too young to declare its independence from the British literary tradition. They believed the United States should see itself as a new branch of English culture. The third group also felt that the call for a national literature was a mistake. To them, good literature was universal, always rising above the time and place where it was written. The argument continued for almost a hundred years without any clear decision. As American literature grew and flowered, the greatest writers found a way to combine the best qualities of the literature of the Old and New Worlds.

They also gave their works the universality of great literature. Novels were the first popular literature of the newly independent United States. This was astonishing because almost no American novels were written before the Revolution. Like drama, the novel had been considered a 'dangerous' form of literature by the American Puritans. Novels put 'immoral' ideas into the heads of young people. In England, however, the Puritan writer John Bunyan had published a great novel-like work, *The Pilgrim's Progress* (part one, 1678). The eighteenth century became a period of greatness for the English novel, with writers like Daniel Defoe (*Robinson Crusoe*), Samuel Richardson (*Clarissa*), and Henry Fielding (*Tom Jones*).

Questions:

1. What were Americans' views in the early years of the new republic about how American literature should develop?
2. In what way did American writers hope to achieve the universality of great literature?
3. Why was it surprising that the novel turned out to be the first popular literary genre of the newly independent United States?
4. Name the predicate in the following sentences: '... there was disagreement about how American literature should grow'; 'Another group felt that American literature was too young to declare its independence from the British literary tradition'; 'In England, however, the Puritan writer John Bunyan had published a great novellike work...' Determine the types of



predicate in each sentence.

6. Name words with the opposite meaning (antonyms) for the following: early, new, different, young, good, always, continue, find, best, dangerous, great.

7. Paraphrase the following phrases: American literature lacked national feeling; the call for a national literature; the universality of great literature. 5. Analyze the syntactic structure of the third sentence of the text.

6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Особенности английской (немецкой) артикуляции по сравнению с артикуляцией других языков.

Понятие артикуляционного уклада. Понятие о нормативном литературном произношении.

Система гласных и согласных звуков. Долгие и краткие гласные звуки. Словесное ударение (ударные гласные полнозначных слов

и редукция гласных). Одноударные и двуударные слова. Ритмика (ударные и неударные слова в потоке речи). Транскрипция

ударных звуков как средство выражения ритмики.

Интонация стилистически нейтральной речи (повествование, вопрос).

Части речи английского (немецкого) языка.

Множественное число существительных.

Притяжательный падеж существительных.

Артикль (основные правила употребления).

Местоимения (личные, притяжательные, указательные, some, any). Числительные количественные и порядковые, дробные. Степени сравнения прилагательных и наречий.

Оборот there is/there are. Система времен английского (немецкого) глагола Present, Past,

Future (Simple, Continuous, Perfect, Perfect

Continuous) в активном и пассивном залогах.

Неправильные глаголы. Согласование времен. Модальные глаголы и их эквиваленты:

can, may, must, should, be to, have to, be able

to, be allowed to.

Стилистически нейтральная, наиболее употребительная лексика, относящаяся к общему языку и отражающая раннюю специализацию (базовая терминологическая лексика специальности). Сочетаемость слов.

«Неидиоматическая» (логическая) сочетаемость слов. Устойчивые выражения: наиболее распространенные разговорные формулы-клише (обращение, приветствие, благодарность, извинение и т.п.).

Знакомство с основными двуязычными словарями. Организация материала в двуязычном словаре. Структура словарной статьи.

Многозначность слова. Синонимические ряды. Прямое и переносное значения слов.

Слово в свободных и фразеологических сочетаниях. Структура простого предложения. Структура безличного предложения. Отрицание. Образование вопросов. Придаточные предложения времени и условия. Прямая и косвенная речь.

Словообразование. Аффикация. Продуктивные суффиксы имен прилагательных,

глаголов, наречий. Фразовые глаголы. Употребление инфинитива для выражения цели

6.4. Критерии оценивания

При ответах на зачете студент демонстрирует знания, умения и навыки по дисциплине "Иностранный язык в профессиональной деятельности" в процессе реализации следующих компетенций и индикаторов:

УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и на иностранном языке

Ук - 4.1 Обладает базовыми знаниями об особенностях и нормах употребления единиц различных уровней языка

Ук - 4.2 Умеет оформлять письменные тексты в соответствии с нормами современного иностранного языка, используя лингвистические словари и справочную литературу

Ук - 4.3 Владеет способностью осознанного, коммуникативно обусловленного отбора и употребления языковых средств в соответствии с речевыми задачами

использовать русский язык в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации, межличностном общении

УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Ук-5.1 обладает базовыми знаниями об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» по направлению подготовки (специальности) 44.03.02 "Психолого-педагогическое образование" направленности (профилю) Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса в образовательных организациях общего, профессионального и дополнительного образования, сопровождение основных и дополнительных образовательных программ ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 10

УК -5.2 демонстрирует умение понимать и толерантно воспринимать культурное многообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
УК -5.3 Ориентируется в культурном разнообразии общества и соблюдает этические нормы поведения
Зачет/экзамен проводится в 3 этапа. На первом этапе студент отвечает на вопросы теста (задания) порогового уровня – 10 вопросов. Продолжительность – 10 минут. Критерии оценивания: каждый правильный ответ – 3 балла. Максимальное количество баллов – 30. На втором этапе студент выполняет задания базового уровня – 5 заданий. Продолжительность – 15 минут. Критерии оценивания: каждый правильный ответ – 6 баллов. Максимальное количество баллов – 30. На третьем этапе студент готовит ответ на вопросы продвинутого уровня и беседует с преподавателем на заданную тему, максимальная оценка 40 баллов.
Характеристики ответа Баллы
Ответ обоснован и полностью соответствует вопросу (заданию). Даются исчерпывающие пояснения. Имеющиеся ошибки несущественны. 30–40
Ответ соответствует вопросу (заданию), имеются некоторые замечания, но ответ обоснован не в полной мере. 20–29
Ответ соответствует вопросу (заданию) частично. 10–19
Ответ не соответствует вопросу (заданию) менее 10

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Ресурс
ЛП.1	Миньяр-Белоручева А.П.	Английский язык: учебное пособие (https://znanium.com/catalog/document?id=420282)	Москва : Издательство "ФОРУМ", 2023	ЭБС
ЛП.2	Акиншина И.Б., Мирошниченко Л.Н.	Немецкий язык: учебник (https://znanium.com/catalog/document?id=420698)	Москва : ООО "Научно- издательский центр ИНФРА- М", 2023	ЭБС

7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Ресурс
ЛП.1	Катаева А. Г., Катаев С. Д., Гандельман В. А.	Немецкий язык для гуманитарных вузов: учебник и практикум для вузов (https://urait.ru/bcode/559873)	Москва : Юрайт, 2025	ЭБС
ЛП.2	Лытаева М. А., Ульянова Е. С.	Немецкий язык для делового общения: учебник и практикум для вузов (https://urait.ru/bcode/559985)	Москва : Юрайт, 2025	ЭБС
ЛП.3	Радовель В.А.	Разговорный английский язык. Практикум и словарь-справочник идиом и словосочетаний: учебное пособие (https://book.ru/book/955462)	Москва : КноРус, 2025	ЭБС
ЛП.4	Белякова Е.И.	Практическая грамматика английского языка: практическое пособие (https://znanium.ru/catalog/document?id=449209)	Москва : ООО "Научно- издательский центр ИНФРА- М", 2025	ЭБС
ЛП.5	Кузьменкова Ю. Б., Жаворонкова А. Р.	Английский язык для социологов (А2). English for Social Studies: учебник и практикум для вузов (https://urait.ru/bcode/559819)	Москва : Юрайт, 2025	ЭБС

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Университетская библиотека онлайн [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система (ЭБС) / ООО Директмедиа Паблишинг. – URL: http://biblioclub.ru/
Э2	Юрайт [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система (ЭБС) / издательство Юрайт. – URL: https://biblio-online.ru
Э3	Лань [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система (ЭБС) / издательство Лань. – URL: http://e.lanbook.com/



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» по направлению подготовки (специальности) 44.03.02 "Психолого-педагогическое образование" направленности (профилю) Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса в образовательных организациях общего, профессионального и дополнительного образования, сопровождение основных и дополнительных образовательных программ ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 11

7.3 Перечень информационных технологий

7.3.1 Программное обеспечение

Microsoft Office Professional Plus 2013 (Лицензия Троицкого филиала)

Microsoft Office Professional Plus 2010 (Лицензия Троицкого филиала)

LMS Moodle

7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Национальная электронная библиотека (НЭБ) [Электронный ресурс]: объединенный электронный каталог фондов российских библиотек: сайт. – URL: <http://нэб.рф>.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Компьютерный класс, кабинет иностранных языков, учебная аудитория №224

(Системный блок, монитор Acer V173, клавиатура Genius, компьютерная мышь Genius) – 10 шт., ЖК телевизор Samsung – 1 шт., доска ученическая настенная – 1 шт., учебные парты (столы) – 19 шт., стулья – 25 шт., стол для преподавателя – 1 шт., шкаф - 1 шт., кафедра -1 шт.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Рекомендации по переводу текста

При переводе рекомендуется следующая последовательность работы над текстом:

1. Обратите особое внимание на заголовок текста. Прочитайте весь текст до конца и постарайтесь понять его общее содержание.
 2. Приступите к переводу предложений. Прочитайте предложение и определите, простое оно или сложное. Если предложение сложное, разберите его на отдельные предложения (сложноподчиненное – на главное и придаточное, сложносочиненное – на простые). Найдите обороты с неличными формами глагола.
 3. В простом предложении найдите сначала сказуемое (группу сказуемого) по личной форме глагола, по сказуемому определите подлежащее (группу подлежащего) и дополнение (группу дополнения).
 4. Опираясь на знакомые слова, приступите к переводу в таком порядке: группа подлежащего, группа сказуемого, группа дополнения, обстоятельства.
 5. Выделите незнакомые слова и определите, какой частью речи они являются. Обращайте внимание на суффиксы и префиксы этих слов. Для определения их значения применяйте языковую догадку, но проверяйте себя с помощью словаря.
- Прочитайте все значения слова, приведенные в словарной статье, и выберите наиболее подходящее. При работе со словарем используйте имеющиеся в нем приложения.
6. Выпишите незнакомые слова, переведите их начерно (дословно).
 7. Приступите к переводу текста.
 8. Проверьте соответствие каждой фразы перевода оригиналу.
 9. Отредактируйте перевод. Освободите текст перевода от несвойственных русскому языку выражений и оборотов.
 10. Перепишите готовый перевод.

Методические рекомендации для студентов по работе со словарем

Различают несколько типов словарей. Одноязычные словари – это словари, объясняющие на том же языке значения слов с помощью определений, описаний, синонимов или антонимов. В словарных статьях могут быть примеры словоупотребления, фразеологических сочетаний и грамматические сведения. Следует помнить, что определения в толковом словаре даются предельно кратко и могут не отражать всех значений данного слова.

Словари иностранных слов объясняют русские слова, заимствованные из греческого, латинского и других языков. Научно-технические термины, представленные в словарях иностранных слов, объясняются достаточно полно и точно.

Специальные политехнические двуязычные словари дают эквиваленты общетехнических и общенаучных терминов, а так же многих общеупотребительных слов, широко используемых в языке науки и техники.

Отраслевые словари отличаются от политехнических тем, что в них можно найти значительно больше терминов и их эквивалентов, относящихся к данной отрасли. Кроме узкоспециальных терминов отраслевые словари содержат общетехническую лексику.



Расположение материала в отраслевых словарях может быть и алфавитным, и гнездовым, и смешанным.

В приложениях часто содержатся список наиболее употребительных сокращений, таблицы мер и весов и способы их перевода в разные системы, и другие справочные материалы.

Помимо словарей для каждой специальности создаются терминологические стандарты, где термин может быть дан на одном языке с соответствующим толкованием (ср. с одноязычным словом), краткой формой, допустимой и недопустимой синонимией, а иногда и с эквивалентами на 2–3-х иностранных языках.

В терминологическом стандарте термины могут приводиться как в алфавитном порядке, так и на логико-понятийной основе; каждому термину при этом присваивается свой номер.

При переводе особое значение имеет владение методикой работы со словарем. Знание структуры словаря, словарных статей, способов раскрытия значения слов позволяет говорить о лексикографии перевода как средстве решения многих практических проблем перевода.

Сведения, необходимые для пользующихся словарем, даются в начале каждого словаря. Имеет смысл ознакомиться с ними, а также с системой специальных помет, используемой в данном словаре, заранее. Тогда будет значительно проще ориентироваться во всем многообразии словарных значений и находить те, которые нужны для данного контекста.

Слова в любом словаре расположены в алфавитном порядке. Поэтому для быстрого отыскания в нем слова следует твердо знать алфавит изучаемого языка. Слова нужно отыскивать не по первой букве, а по первым трем буквам.

Как правило, полная словарная статья состоит из следующих частей:

- 1) заголовочное (стержневое) слово;
- 2) фонетическая транскрипция (обратите внимание на то, что в английском языке ударение ставится перед ударным слогом);
- 3) грамматическая помета (указывающая, какой частью речи является слово);
- 4) функционально-стилистические или экспрессивные пометы (указывающие на стиль и манеру высказывания);
- 5) перевод слова;
- 6) свободные сочетания, в которых реализуются различные значения слова;
- 7) фразеологические единицы, относящиеся к данному слову.

При поиске незнакомых слов в словаре:

- 1) определите часть речи и морфологический состав слова, поскольку в отдельных словарях значения некоторых слов приходится искать без отрицательных приставок и суффиксов;
- 2) найдите слово в словаре, выберите из словарной статьи подходящее по контексту значение;
- 3) если нет эквивалента, который бы в точности соответствовал смыслу данного предложения, выберите ближайшее по смыслу значение слова или предложите свой вариант контекстуального значения.

Значение фразеологических сочетаний или идиоматических выражений следует искать в словаре по знаменательным словам, а не по служебным (предлогам, союзам, частицам).

Значение групповых предлогов и союзов обычно дается по основному слову. Эти основные правила помогут вам быстро и безошибочно найти значение любого слова и тем самым ускорить работу по переводу текста.

В случае применения при обучении дисциплины электронного обучения, дистанционных образовательных технологий общение обучающихся и преподавателя осуществляется в режиме реального времени (Microsoft Teams, форумы, электронная почта, сотовая связь) и отложенного времени (системы дистанционного обучения Moodle, электронная почта, форумы).

Большую часть времени обучающиеся самостоятельно работают с учебно-методическими материалами. Студенты имеют возможность консультироваться с преподавателем по всем вопросам, возникающим в ходе самостоятельной работы посредством системы дистанционного обучения Moodle, электронной почты, сотовой связи, форумов.

Доступ обучающегося к учебным ресурсам в режиме отложенного времени, самостоятельной работы осуществляется через сеть Интернет в удобном для него месте, времени и темпе

10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и информационных технологий, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося (мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения и с



нарушением слуха, ассистивные информационные технологии).

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации, речевые синтезаторы, экранные лупы).

В учебные аудитории обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся с инвалидностью и с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств; доступ с помощью специальных технических и программных средств к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и особенностям восприятия информации.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий.

При проведении промежуточной аттестации по дисциплине обучающимся с инвалидностью и с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается по их заявлению предоставление в доступной форме в зависимости от их индивидуальных особенностей инструкции о порядке проведения промежуточной аттестации, оценочных средств и возможности ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование предоставленных ЧелГУ или собственных технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

